

双高国际合作版块国外优质教材翻译合同

重庆城市管理职业学院双高国际合作版块 国外优质教材翻译合同

(项目编号: CSWU2022C-08)

甲方(需方): 重庆城市管理职业学院 计价单位: 元/千外文单词
乙方(供方): 北京得译达教育咨询有限公司 计量单位: 千外文单词

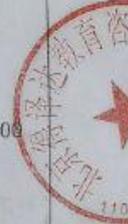
根据《中华人民共和国民法典》、重庆城市管理职业学院双高国际合作版块国外优质教材翻译网上直接采购通知书, 供方的相关承诺事项, 甲、乙双方同意签订本合同。详细技术说明及其他有关合同项目的特定信息由合同附件予以说明, 合同附件及本项目的网上直接采购通知书、报价文件等均为本合同不可分割的部分。双方同意共同遵守如下条款: 经双方协商一致, 签订以下合同:

序号	服务名目	服务内容和标准	数量	单价	合同金额
1	资料翻译	提供医学、护理学等领域专业书籍、资料的中德文翻译服务。翻译种类为笔译。语言方向为德译中和中译德, 部分为拉丁语译中。 翻译服务工作包括: 1. 原文录入 2. 德译中、中译德、拉丁文译中 3. 审校。审校不少于2轮; 4. 排版。将译文、图片、表格按照原书格式进行排版。	约 350	390	136500

合计人民币大写: 壹拾叁万陆仟伍佰元整

一、质量要求和技术标准

1. 翻译服务切合中华人民共和国国家标准 GB/T19682-2005《翻译服务译文质量要求》有关规定。

2. 译文应忠于原文正确翻译，不应出现技术性错误，不能与原文意义相悖，专业词语表述应准确一致；文字表达符合相关专业的表达习惯与要求，目标语言与源语言在行文风格上一致。同一或同批稿件中前后用词或表达法须一致。
3. 译文需按原文文档格式进行排版编辑，包含图文、表格等的编辑、排版，最终完成稿件整体上应达到格式清楚、齐整，页面美观，整个文档风格和格式与原文一致。
4. 提供翻译服务的人员在工作时间（周一到周五 9:00-18:00）提供及时的需求响应，对产生的翻译差错或其余原因引起的合理改正应及时改正，最迟不超过 2 个工作日。
5. 交付的稿件需包括：原文稿件 word 及 PDF 版本各一份、译文稿件 word 及 PDF 版本各一份

二、交货时间、地点和验收要求

1. 交付时间：2022 年 10 月 30 日前交付所有翻译稿件。加急翻译的稿件提交时间与采购方协商确定。
2. 交付形式：电子稿交托
3. 验收方式：
 - 1) 翻译服务工作成果的验收标准：依照本方案第二点 1-3 条执行。
 - 2) 翻译服务工作成果的验收方法：由采购方验收。

三、质量保证和售后服务

交稿后三个月内免费对翻译稿进行必要修改，不另行收费；免费对译稿问题予以回答，回答方式包括不限于：书面、电话、微信、电子邮件等。

四、付款方式

1. 合同中的翻译费为甲方预估费用，甲方付款时则按实际发生的工作量支付给乙方翻译费用；翻译工作量统计以外文单词计算；德译中、中译德、拉丁文译中同价；对于甲方要求加急翻译的资料，乙方不额外收取费用；
2. 本项目无预付款，项目分为两期完成并结算；进度完成翻译总额 50%时，经甲方单位审核确认后，乙方提供相应增值税普通发票后十个工作日内，甲方支付合同金额的 40%作为第一期进度款；进度完成剩余 50%时，经甲方单位审核确认后，

乙方提供相应增值税普通发票后十个工作日内,甲方支付剩余款项作为第二期进度款:

3. 支付方式采用银行转账方式。

五、违约责任

1. 甲乙双方均应严格履行本协议中全部条款,因双方中任何一方违约导致本协议无法继续履行的,另一方有权解除本协议。本协议解除后,违约方须承担相应的违约责任。
2. 甲方违反本协议约定,无正当理由迟延向乙方支付翻译服务费,每迟延一日应向乙方支付逾期付款总额万分之二的违约金。
3. 在甲方如期提供原件的情况下,如乙方未按约定日期、约定要求完成翻译服务,每逾期一日,应向甲方支付万分之二违约金。
4. 任何一方违约除赔偿另一方损失外,还应当支付另一方因维权产生的合理费用,包括但不限于律师费、诉讼财产保全责任保险投保费、差旅费等。

六、其他约定事项

1. 网上直接采购通知书及其补遗文件、响应文件和承诺是本合同不可分割的部分。
2. 本合同如发生争议由双方协商解决,协商不成向甲方所在人民法院提请诉讼。
3. 本合同一式五份,需方四份,供方一份,具同等法律效力。
4. 其他:无

甲方(需方): 重庆城市管理职业学院
地址: 重庆市高新区虎溪大学城南路151号
联系电话: 023-65007568

授权代表: 罗仕秋

经办人: 罗仕秋

签约时间: 2022.4.11

乙方: 北京得译达教育咨询有限公司
地址: 北京市昌平区领秀慧谷D1区16-2-502

电话: 13621186148

传真:

开户银行: 兴业银行北京丰台支行

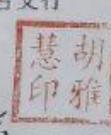
账号: 321530100100228246

法人代表: 胡雅慧

授权代表: 范临燕 范临燕

联系电话: 13810148099

签约时间: 2022.04.04



章